

*Sabine Speiser*  
(*Editora*)

# ¿QUIÉN HABLA POR QUIÉN?

Representatividad y legitimidad  
de organizaciones y representantes indígenas.  
Un debate abierto

## **Autores**

Sabine Speiser, Ampam Karakras, Theodor Rathgeber, Volker von Bremen,  
Juliana Ströbele-Gregor, Teresa Valiente-Catter, Philipp Altmann,  
Pablo Ortiz -T, Anita Krainer, Helena Ströher, Thomas Brose,  
Elke Rothkopf Falley, Regine Mader, Aura María Puyana Mutis



2013

## ¿QUIÉN HABLA POR QUIÉN?

Representatividad y legitimidad de organizaciones y representantes indígenas. Un debate abierto

Sabine Speiser (Editora)

speiser@interculture-management.de

**Primera edición:** Unidad Coordinadora de Pueblos Indígenas  
en América Latina y el Caribe (KIVLAK)  
Programa “Fortalecimiento de organizaciones indígenas en  
América Latina, PROINDIGENA”  
E-mail: kivlak@giz.de

Deutsche Gesellschaft für  
Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH  
P.O.B. 5180  
65726 Eschborn, Alemania  
Teléfono: +49-6196 79-0  
Telefax: +49-6196 79-1115  
E-mail: info@giz.de  
www.giz.de

**ISBN:** 978-9942-13-540-7

### **Redacción a cargo de:**

Sabine Speiser, Anna Steinschen, Sara Schmitt y Sofia Jarrín

### **Traducción:**

Gudrun Birk

Graciela Heinemann, g\_traducciones@yahoo.com

### **Créditos fotográficos:**

© Silke Spohn/ GIZ, 2008

### **Por encargo del**

Ministerio Federal Alemán de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ)

Diseño, diagramación e impresión: Ediciones Abya-Yala

Quito- Ecuador, noviembre 2013

*Las ideas expresadas son responsabilidad de las y los autores y no representan necesariamente una visión institucional.*

# Índice

---

---

Presentación	
<i>Sylvia Reinhardt</i> .....	7
Introducción ¿Quién habla por quién...?	
<i>Sabine Speiser</i> .....	11

## ENSAYOS

¿Quién habla por quién? Reflexiones sobre la representatividad y legitimidad de organizaciones y la institucionalidad indígena, estatal y de la cooperación internacional	
<i>Ampam Karakras</i> .....	19
¿Qué significa el término “representatividad” de los pueblos indígenas? El caso de Colombia	
<i>Theodor Rathgeber</i> .....	39
Matador, pastor, presidente: Personajes de liderazgo de organizaciones indígenas en el Gran Chaco	
<i>Volker von Bremen</i> .....	55
Autoridad, poder y liderazgo: Observaciones conceptuales acerca de la práctica de representación de los pueblos indígenas	
<i>Juliana Ströbele-Gregor</i> .....	73
Representación y liderazgo: Apreciación antropológica de dos procesos de consulta popular	
<i>Teresa Valiente-Catter</i> .....	90
¿A quién representa el movimiento indígena en el Ecuador?	
<i>Philipp Altmann</i> .....	114

Crisis organizacional, representación y autonomía: Aproximación a la dinámica organizativa en la nacionalidad Shuar de la Amazonía ecuatoriana <i>Pablo Ortiz-T.</i> .....	133
Interculturalidad y el movimiento indígena en Ecuador <i>Anita Krainer</i> .....	162
La distribución de tierras y la representatividad de organizaciones indígenas: Un caso de estudio en la Amazonía de Bolivia <i>Helena Ströher</i> .....	174

### CONTINÚA EL DEBATE...

Experiencias de Alianza del Clima a través de más de 20 años de cooperación con las organizaciones indígenas en la Amazonía <i>Alianza del Clima</i> .....	201
Experiencias de cooperación por parte del Instituto de Ecología y Antropología de Acción <i>INFOE</i> .....	205
Preguntas y reflexiones sueltas del taller <i>Sabine Speiser</i> .....	208
El tiempo, un factor clave en procesos de diálogo <i>Sabine Speiser</i> .....	213
Representación de las mujeres indígenas entre la diferencia y la igualdad <i>Regine Mader</i> .....	217
La dinámica de la concertación Estado-pueblos indígenas en Colombia <i>Aura María Puyana Mutis</i> .....	227

### ANEXOS

Propuesta del taller e invitación a presentar ponencias .....	237
Programa del taller .....	239
Resúmenes-Abstracts-Zusammenfassungen .....	240
Autores y autoras .....	256

# INTRODUCCIÓN

## ¿Quién habla por quién...?

---

Sabine Speiser

¿Quién habla por quién? cuando se quiere escuchar la voz de un pueblo indígena o de varios o de todos los pueblos de una determinada región en el contexto de un programa de cooperación o, mejor aun, cuando se quiere consultar con ellos y considerar sus intereses, demandas y propuestas en la concepción y ejecución de los programas de cooperación? ¿Con quién hablar cuando los programas de cooperación intervienen en mutuo acuerdo con uno o varios gobiernos de los países de contraparte, en representación de todos los pueblos indígenas de un país o de una región supranacional, como es la Amazonía? ¿Y con quiénes hablaron o incluso consultaron los representantes de los Estados, que a su vez negocian la cooperación binacional y multilateral?

Todas estas preguntas y más llevaron a que el programa PROINDIGENA de la cooperación alemana (BMZ/GIZ) iniciara un debate amplio sobre el tema. Este debate de la temática, nada más inicial, tuvo lugar como un taller de media jornada en el marco de “Las Américas – The Americas – Die Amerikas: Tendiendo puentes. 6to Encuentro de investigadores germano-parlantes de Sudamérica, Mesoamérica y el Caribe” en mayo de 2013, en Bonn.

La conferencia reunió representantes de ciencia, de la cooperación e invitó un representante indígena, Ampam Karakras, Shuar del Ecuador y actualmente técnico de la CONAIE.<sup>1</sup> Agradecemos de manera especial a Ampam Karakras quien aceptó el reto de permitirnos escuchar una voz shuar en el debate, voz a título personal pero con el bagaje de una experiencia de muchas décadas en diferentes posiciones sirviendo a varias organizaciones indígenas.

---

1 En el anexo se encuentra la invitación a presentar ponencias y el programa del taller.

El taller se desarrolló con cuatro ponencias, siendo la inaugural a cargo de Ampam Karakras. Las demás ponencias fueron ofrecidas por el Dr. Theodor Rathgeber, el Dr. Volker von Bremen y la Dra. Juliana Ströbele Gregor.<sup>2</sup> Seguidamente se continuó el debate en un panel, en el cual intervinieron las voces desde la práctica de la cooperación: Elke Falley Rothkopf (INFOE), Eva Dietz (ComVoMujer, GIZ); con otros científicos internacionales como la Dra. Anita Krainer (FLACSO Quito), el Prof. René Kuppe (Universidad de Viena) y nuevamente Ampam Karakras como interlocutor shuar. El taller concluyó con un debate y un numeroso público en general.

El tiempo nos quedó corto, no alcanzó para todas las intervenciones interesantes e interesadas, por lo cual, para esta publicación invitamos a otros científicos más a desarrollar sus posiciones sobre el tema.

Por ello, agradecemos los aportes adicionales, especialmente de científicos que por la distancia geográfica no podían participar en el taller en Bonn.

Además presentamos seguidamente algunas reflexiones del debate en panel y en plenaria bajo el título “Continúa el debate...”. Esta última sección se entiende como abierta, de tal manera que los lectores y lectoras están cordialmente invitados a continuar este debate en sus contextos y, si quieren, nos invitan a participar. Sírvanse para ello de la dirección electrónica de la editora, Dra. Sabine Speiser, [speiser@interculture-management.de](mailto:speiser@interculture-management.de), o del WikIndígena de PROINDIGENA, [http://wikindigena.org/wiki/WikIndigena\\_Española](http://wikindigena.org/wiki/WikIndigena_Española), donde se encuentra la publicación en forma electrónica.

En lo que sigue damos una breve introducción a las contribuciones, la misma que se puede ampliar con un vistazo al anexo donde se encuentran los resúmenes de cada uno de los textos, así como breves auto-presentaciones de los autores y las autoras.

**Ampam Karakras. ¿Quién habla por quién? Reflexiones sobre la representatividad y legitimidad de organizaciones y la institucionalidad indígena, estatal y de la cooperación internacional.** La

---

2 Por razones tecnológicas no fue posible escuchar la ponencia del Dr. Pablo Mamani (Bolivia) desde México.

voz Shuar desde América Latina abre el debate, y lo abre con una posición clara: está bien, nos dice, preguntarnos por la legitimidad y representatividad de representantes y organizaciones indígenas y este debate aún está por llevarse a cabo entre los y las representantes de los diferentes pueblos indígenas, originarios o nacionalidades, y sus estructuras organizativas. Pero al igual habría que aclarar la legitimidad y representatividad de los representantes del Estado y de la cooperación internacional. Para los indígenas es igualmente difícil poder entender con quién están hablando y a quiénes y cuáles intereses representan, como es para los representantes de la cooperación o del Estado. No obstante esta intervención crítica con su cuestionamiento de los planteamientos occidentales del enfoque del taller, Ampam Karakras desarrolla una serie de criterios y factores a tenerse en cuenta para analizar la representatividad de organizaciones indígenas y la legitimidad de sus representantes.

**Theodor Rathgeber. ¿Qué significa el término “representatividad” de los pueblos indígenas? El caso de Colombia.** Rathgeber pregunta qué significa el término “representatividad” y si los lados involucrados tienen el mismo entendimiento. Desde el contexto conceptual despliega la idiosincrasia y la dinámica de lo que se puede identificar como institucionalidad por parte de los pueblos indígenas. Para el caso de Colombia ejemplifica la envergadura del concepto de representatividad y su ambigüedad a la vez. Termina reflexionando sobre el concepto y las expectativas de la representatividad, y concluye en razonar sobre un camino y un procedimiento que se aproximan tanto a las expectativas como a la autenticidad.

**Volker von Bremen. Matador, pastor, presidente: Personajes de liderazgo de organizaciones indígenas en el Gran Chaco.** Von Bremen ofrece a través de algunos ejemplos de la región del Gran Chaco, una mirada hacia la diversidad de roles y tareas de dirigentes y representantes indígenas. Deja claro las expectativas e intereses muy diferentes —a ratos contrapuestos— con los cuales líderes y representantes indígenas se encuentran confrontados en la implementación de sus funciones, por parte de los actores y grupos de referencia diversos. Estos, el Estado, la sociedad civil, los propios pueblos indígenas y la cooperación siguen criterios muy diferentes y opuestos entre sí para medir logros y fracasos de los líderes y representantes.

**Juliana Ströbele Gregor. Autoridad, poder y liderazgo: Observaciones conceptuales acerca de la práctica de los pueblos indígenas.**

Ströbele Gregor discute conceptos de representación indígena desde las perspectivas emic y etic. Analiza conceptos de autoridad tradicionales de diferentes pueblos indígenas en Sudamérica, y conceptos “modernos” como “dirigente”, “líder” o “representante”, con particular relación al mundo andino. Al implementar estos roles de liderazgo, los personajes desarrollan tensiones entre la auto-definición que construye un/a representante, expectativas de “su pueblo” y las diferentes atribuciones sociales y políticas que tienen que enfrentar y que están basadas en ideas democráticas occidentales. Temas como legitimidad, obligaciones, control social, etc., son vistos con ojos diferentes dependiendo del ángulo de donde se mira.

**Teresa Valiente-Catter. Representación y liderazgo: Apreciación antropológica de dos procesos de consulta popular.** Valiente-Catter compara dos recientes procesos de consulta popular en el Perú, la consulta popular de revocación de la alcaldesa de Lima y la implementación de la consulta previa a los pueblos indígenas de acuerdo a las normas del Convenio 169 de la OIT. Ambos ejemplos muestran la capacidad de actuar en un nuevo espacio social en la negociación y concertación política que se orienta hacia la construcción de un sistema político que debería funcionar a través de las respectivas instituciones democráticas, en una sociedad democrática multicultural.

Desde tres perspectivas se reflexiona la situación de las organizaciones indígenas en el Ecuador:

**Philipp Altmann. ¿A quién representa el movimiento indígena en el Ecuador?** Altmann presenta y analiza la importancia y estructura del movimiento indígena en el Ecuador y enfatiza las estrategias y políticas de representatividad, a saber: (1) la política de nombres que define a los indígenas como grupo cerrado y unido, (2) la política de una posición social que los ubica en el centro de la sociedad y, (3) la de reforma política continua que presenta a los indígenas y su movimiento como actores políticos centrales, capaces de articular propuestas para la sociedad en su conjunto. Reflexiona sobre la actual supuesta “crisis” del movimiento en momentos vis-à-vis a un gobierno que incorporó parte de su discurso.



**Pablo Ortiz-T. Crisis organizacional, representación y autonomía: Aproximación a la dinámica organizativa en la nacionalidad Shuar de la Amazonía ecuatoriana.** Ortiz-T. reflexiona también sobre las “crisis” de organizaciones indígenas, sus razones y sus efectos en cuanto a legitimidad y representatividad. Entre otros, identifica una serie de factores exógenos, especialmente por parte del Estado y de las empresas, en particular, de la industria extractiva. Analiza este proceso tomando como ejemplo a la historia y los procesos organizativos de la nacionalidad Shuar del Ecuador desde el siglo XX hasta ahora.

**Anita Krainer. Interculturalidad y el movimiento indígena en Ecuador.** Krainer se enfoca en el concepto —ahora derecho constitucional— de la interculturalidad como demanda y ganancia del movimiento indígena ecuatoriano y presenta las distintas matices del término en las diferentes organizaciones. La interculturalidad basada en el conocimiento y reconocimiento de la diversidad y en el respecto, es un derecho de todos y una característica de una sociedad multiétnica, así como de un Estado plurinacional que se construye desde sus diferencias.

**Helena Ströher. La distribución de tierras y la representatividad de organizaciones indígenas: Un caso de estudio en la Amazonía de Bolivia.** Ströher trae resultados de una investigación de campo reciente que se centra en la lucha de la distribución de tierras fiscales entre organizaciones locales e indígenas en el norte amazónico del departamento de La Paz. Aunque el caso no está concluso, el estudio muestra que la lucha por derechos territoriales no solamente es cuestión de etnicidad, sino que está relacionada a las necesidades de una vida mejor, intereses territoriales y posibles alianzas.

Está más que claro que estas posiciones pueden proveer con ciertas perspectivas a la temática sin esperar tratarla de manera exhaustiva. Esto tiene que ver no solamente con la complejidad del tema sino también con la multitud de pueblos indígenas con sus propias tradiciones de liderazgo, comprensiones de representatividad y experiencias, y cómo al traducir estos en un encuentro interétnico e intercultural, se enfrentan con las exigencias de una representatividad formal como la que formulan los conceptos democráticos occidentales.

Por ello presentamos una segunda parte de la publicación que se abre hacia una futura discusión, bajo el título, **Continúa el debate...**, en la cual se reúnen posiciones cortas y breves reflexiones que en parte recogen posiciones del panel durante el taller, y en parte son contribuciones posteriores al mismo.

Entre estas reflexiones contamos con dos posiciones desde organizaciones de la sociedad civil alemana, activas en la cooperación con pueblos y organizaciones indígenas: la **Alianza del Clima** e **INFOE**, ambas resumiendo sus experiencias de dicha cooperación en una breve reflexión sobre las preguntas de representatividad legítima.

Además, retomando el debate del panel, se presentan unas reflexiones inconclusas al respecto de los **tiempos** de deliberación y debate con un enfoque en los pueblos y organizaciones indígenas y en la cooperación internacional. En **Preguntas y reflexiones** se comparten algunas ideas sueltas lanzadas en el debate del taller.

De manera más específica **Regine Mader** enfoca la pregunta acerca de la representación de las **mujeres indígenas** en sus organizaciones y con ello los límites de representatividad. Mientras que **Aura María Puyana Mutis** presenta los resultados de un estudio acerca de las **Mesas Permanentes de Concertación en Colombia**.

Finalizando el libro, se ofrecen en los anexos: (1) la invitación a presentar ponencias en el taller, (2) el programa del taller, (3) los resúmenes de los artículos además del español, en alemán e inglés y (4) una lista de breves biografías de los autores y las autoras.

Como editora quisiera agradecer a PROINDIGENA por posibilitar y facilitar este debate y esta publicación y a todos los que intervinieron en ello. Espero que pueda ser un paso más en un largo andar conjunto, entre todos los que compartimos el interés de fortalecer la presencia y el respeto a los derechos de los pueblos indígenas, que necesariamente pasa por su representación en los diferentes escenarios, entre ellos, también en la cooperación internacional.

Les deseo una lectura interesante y enriquecedora a los lectores y lectoras y les reitero la invitación de hacerse eco del debate en sus contextos o/y de ¡continuar el debate con nosotros!